

方策新編

外交

95
3064
5



特
門リ邊 5
新 3064
卷 9-5



日本國對馬州太守拾遺官平義成奉書
朝鮮國禮曹大人閣下

黑川真賴藏書

黑川
真賴

黑川真道藏書

維時暑月爵抑台候若何恭惟本邦益國金湯貴國
弥安盤千里其致一也先是乙亥歲遣去使臣同時
以貴國答書之情由稟奏於東武執事即令攀舊例
可圖議之休命茲以受矣自今更始須差使舩故姑
為先容仍云 上宜具在別幅伏冀采納摠悉差使
口布為國順時自愛惶恐不宣
寬永十六己卯歲五月

別幅

金屏風一雙

茶壺子一個

銀臺天目二個

提籠二個

金文紙二百斤

朝鮮國禮曹閔應享

日本國對州太守平拾遺

春序向和緬惟興居清迪慰係文至朝廷聞貴大君
新誕若君專佉馳賀兼齋香祝以彰貴大君奉先之
孝惟願太守諒奉朝廷修睦之義將護使船以時往
還益鞠心力克終嘉惠土儀菲薄受領幸甚不宣

朝鮮國禮曹參議金弘郁奉書

日本國對馬州太守拾遺平公閣下

不意貴大君奄忽棄世遠承哀訃不任驚悼况貴國
臣民之踴慟寧有極乎伏想貴大君光紹令緒益切
進慕其在相好之誼曷堪憂戀之誠茲專差家官謹
修吊慰之禮仍奠儀惟冀轉上南薦不宣

壬辰年十二月日

朝鮮國禮曹金尚奉書

日本國對馬州太守

第屆清和緬惟鯉居珍勝慰僚文至朝廷聞貴大君
新承丕緒專佻馳賀兼齎扁額御筆及香燭燈籠樂
器用薦大猷院廟堂因並焚香干大權現廟堂所以
勗貴大君奉先之孝惟願太守諒奉朝廷修睦之意
將護往還克致嘉惠不腆土儀免留幸甚不宣

朝鮮國通信正使洪啓禧等奉書

日本國對馬州太守拾遺平公閣下

舟泊貴境之日特荷遣人勞問感戴殊至伏惟尊體
增福第庸瞻浮俺等受命東來到泊鞆浦今已五日
而風勢不順尚此淹滯今日鷄鳴初副使所乘船不
幸失火烈焰漲起燒盡一船之中上下諸人各自救
命於黑夜蒼黃之際凡具之在上裝者或投水中救
出若干而至下裝則火焰熾張人不敢近故一魚得
者禮單物種初以慎嚴之故藏於下裝深處以致未
及措手延燒蕩盡使令樂工各一名至不救而焦爛

欲絕者殆近十餘人俺等奉使無狀不能戒火致有此變倘復何言禮單之被燒者人參爲七十二斤白木綿爲二十匹芙蓉香三百一十枚蓋當初裝載時禮單他物則分載於六船而至於人參凡五積墳以千字字標分載於三使驛船蓋慮其或有疎忽之患而玄字黃字二積入於灰燼此尤憂悶罔措若糧米饌物紙地油芑各色雜物上下衣冠章服之灰燼有不暇論方以失火形止馳啓朝廷以爲泥首待罪之地第已奉國書出疆不敢一時替留將欲候風前進而此是使行以來無前之變幸乞足下以此實事爲

轉達於貴國朝廷也足下旣至僨接則過此事變不得不仰布更乞俯諒焉不腆土宜亦冀輒留肅此不備

二月二十二日

通信

正使

洪啓禧

副使

南恭蒼

從事官曹命宋

藥草伍拾五

胡桃一斗

燒酒參籩

燒柿二貼

大口魚拾尾

戊辰二月日

通信使

日本國對馬州大守拾遺平義如奉復

朝鮮國三使大人閣下

惠書一閱憑審於吾鰲浦副使駕船失火一船盡燒
使令樂工各一名空及燒死忽爾聞之驚傷不已第
以其餘衆人免難且足寬懷禮單物件已所燒亡委
悉領諭寒心酸鼻不可以言蓋夫信使禮物一一不
可不遵前例只須急馳啓貴國朝廷海陸征行之際
送達物品以不闕禮意以爲要且茲設一船欲令爲

之用雖狹小爲騎爲卜當隨其意外如雜物之類均
弊州盡力補之請勿隔情事狀已啓東武今兼委示
亦爲稟厚既謹領菲品回敬草此不備

朝鮮國禮曹參判李匡世奉書

日本國執政源公閣下

逖聞貴大君嗣有令緒克篤前烈我王殿下思續舊
好專差使侷奉幣馳賀此誠睦隣敦信之誼也惟冀
輔弼新政永扶洪祚不腆土宜莞領是幸統希崇亮
不備

丁卯年十一月 禮曹參判 李匡世

日本國執政源忠知敬答

朝鮮國禮曹參判李公閣下

遙惠華簡薰誦敦遍貴國聞我殿下克承前緒三使

來賀奉幣以陳隣交禮讓愈睦吾亦蒙恩惠以遇盛
眷無任欣抃不知所謝乃將別幅庸效甘悃統魯丙
鑒不備

朝鮮國禮曹參判金尚魯奉復

日本國對馬列太守拾遺平公閣下

惠音遠屆剋荷良深仍聞貴大君克紹前烈丕膺洪
緒再我通信修厥舊好茲乃善隣之誼曷勝欣感之
私使行玠貺略伸菲儀統希照亮不備

丁卯三月 禮曹參判 金尚魯

安南國布政都堂右府華郡公拜書

大邦日本國奉行大人麾下

久仰貴國法正咸明聲明天下諸國尊讓茲小國華
郡公因戊午年見貴國客艚來港貿易而回奈風不
及時轉在本地有客九部兵等揭告口稱奉行朋友
日本艚長已收抽分回他過船其艚長文謂無抽分
此窮其情理暫減抽分半分許部兵等客未還抽分
過他船其艚長與部兵二客愛同法斷不忍奉待貴
國倘其正法以安兩客此瞻仰之至者

計

右拜薦土宜物

花綉肆足

白絹壹足

弘定貳拾年肆月拾柒日書

安南國大元帥統國政清都王為建新本國恢復中
興土宇版章都歸一統四方隣國和好相文惠澤仁
施各成大義茲年夏節見日本貴國船長號角倉號
末吉等共貳艘到國買賣我志欲親於大不在於小
商乃完問詳言聞日本國主年春正長性德寬賢我
欲結為兄弟之邦仁義道愛先以正義名為始相交
本國所產貴財茲我有密物宝枕壹件真金所作柴
兩直琦參拾捌兩件船長角倉末吉等領回寄與日

本國主淳和特學太政大臣日本大將軍源家光為
信結千年之義勿爽毫釐其日本國主有敬愛之心
慕奇貨之意願來年又寄日本甚好劔柄七刀拾柄
細腰刀拾柄以為本國上、最好之美物并各異貨
件與艚長角藏末吉等艚將來本國或答義若干或
交易亦南貴產若干我而答還如情所寄海程萬里
視一心同義結兄弟絲毫不爽信情如此大義千年
義末財本以聲名於兩邦筆不盡詞直心茲寄
永祚六年五月二十日

元帥統國政清都王令旨日本國義客彌右衛門許
匝年裝載各貴物就安南國赴京并稟置賣以通兩
國交易貨錢副其忠義茲令

永祚六年五月

令旨

朱印

安南總鎮營為繳報事茲有船主 小左衛門有中
鎗一行已准買應用為此繳來本國所該等員人驗
實並停勾擾茲繳

永祚十年正月十六日

繳也

安南國王府內監兼都察監德太監掌監事孤郡公
示日本國義商南倉船：長助次右衛等於上年到
安南國買賣遇絲時難於買未回船仍留我國已經
年餘無作非為之事果是良民茲買賣已完

應許回本國經呈總督官准驗安其生理來年再
將船裝載方貨赴我國京買賣以通財貿易茲示
德隆六年六月初九日

示
印

安南國王書干

日本國中島氏茶屋四郎次郎蓋聞交隣止信昭然
大學格言柔遠及人炳爾中庸明訓茲見本國艚來
南國我不勝歡悅所有片言一札并信物用表誠心
保年常遣艚來販賣以通兩國修好示四海同仁茲
後或艚到東京且彼處與我國由有饑歉如各貴物
許通行販賣係硫黃黃銅器並彈銃等物所特該艚
二官嚴禁勿許裝載如誠此信我受賜多矣茲書

計

一信物三項

奇南香壹斤

大綯肆尺

酒參拾壺

德隆七年四月二十四日

書

判

日本國源秀忠回翰

暹邏國王麾下

吾邦與貴域遙隔滄溟未及通信然而高舶之往來略聞風化而不無想像心今也令勞二使坤屹寶坤備斜葺等持音書來朝筆之所記口之所演以譯通知其心不動寸步如到其境目擊道存者乎特領六種方物惠意不淺奉佛而風化無貳之示諭可謂有道於吾邦開闢以來儒教傳來佛法東漸道其道德其德上在儒家者順孔子之教立三綱五常道在佛家者學釋牟尼法持三歸五戒律下至士農工

商不捨其業以攻魯典其墳汗牛充棟亘古亘今非
帝崇佛在文用文在此用武其外風信二使所歷覽
不遑縷舉每歲通信之志輒所感無佗必修隣交薄
物大且錄別幅送之采納為幸維時季秋順亭自晉
元和七龍集

日本國臣本多上野從正純土升大炊助利勝報章
暹羅國檉耶西潭麻喇足下

依貴國王之命所領芳帖件、示諭滿懷不少抑二
使坤屹實參末坤備斜緝等捧貴國王書來朝六種
之奇產如紙面到來二臣相奏上大樹源君二使拜
禮感意無佗整得回翰渡與二使年、通信商舶往
來實自佗之大幸也聊不可有隔礙矣貴國王良駒
深慕之告報於吾邦亦携武藝者無不欲之符節相
合者乎源君感其志、亟見送遣之并土宜如別幅奏
達仰之至于微臣共為王命花縵如記賜之不堪戴

荷之至作自分之惠貶同領之雖為輕之俊馬一足
充獻貴國王利刀一腰充寄自分消埃之報也餘件
二使之舌端依無別件各具一紙矣不悉

元和 辛辛酉

日本國執事上野外藤原正純復書

西國海舶總兵官東適我大人館下

今茲專人東魯訥遠到卽領手牘茲兼告訖前歲黑
船燒沉之迹懇求來歲黑船來貢之事與我邦諸商
之所揀揚大不同者何也先是其船頭加毘且殺我
民人於天川無罪而赴陷窅天下之所共哀也及其
船主于長崎而將問加毘且至于再三而遂不肯出
而答之益惟其罪而將截纜而奔去津吏不得止而
蒙衝水龍急追而及之於是辛船頭發大鳥銃以拒
之遂放火自焚而船又沉初我邦之意以為執加毘

且一人而欲問翰之何損其餘乎况於舶乎諸人所
云蓋其如此足下勿為怪惟幸方今東魯訥越溟波
重譯而來因為之先容執庭實以便得便歟一見是
有惠于足下而有幸于魚訥者乎又今也我邦不思
舊惠以高賈之往還通市為國民之餘裕而不厭諸
番之來輸象舶之出入然則來其仍舊黑舶到于長
崎則通市隨意而有福利必無拘滯所待在此耳其
時此方之官吏及諸司諸商若為苛擾喧雜之事則
必且告訴依法施行照驗有在莫作猶豫餘附於東
魯訥之口舌不宣

慶長十六年辛亥七月

去歲拜別之後不問安否非敢急之海雲萬里便不
的也不意賜一書信匪啻拜視吾子之書信國司四
老亦辱賜數行書音蠻字件、重譯以頗解其理未
敢不可憐矣去春我國高舶將赴安南大洋遇風檣
傾檣摧幸而到於廣東之地辱蒙蠻君之深恩修檣
與楫前月回於我日本肥州五島雖未回我州舟人
無恙是亦出於蠻君之仁心且復有經綬之賜何以
謝之即憑仗吾子以呈報書於四老吾子其詳說之

自今以往若有求於我者使通事者報之吾亦有求於貴邦者他日使一介以告之貴邦安泰陋邦亦無事珍重不宣

胡越天涯未通音書不意芳信數行蠻字不知其旨
趣如何使人重譯以漸解其理者十而一二其八九
未能解之是故無由詳謝之去春我國高翰將赴安
南路遇黑風飄墮於廣東之島地幸蒙國司四光之
深恩舟人無恙前月回日本肥州五島是亦國司仁

心之所及也反聞貴邦上下各得其所我陋邦亦士
農工商之四民不闕其一貴邦高客之所得而能知
之也今也雖款諄々然說之夷語難辭乞諒察

壬子八月日

拜役

南蠻國司四光閣下

日本國臣大炊助藤原利勝報章

亞媽港知府事三負

披芳帖窺來意眷々志輒已見干辭矣使節來謁諸
臣相共奏吾日本國主大樹源君而面禮肅爾矣去
歲之來使蒙恩榮而歸鄉各滿懷尤珍重抑黑船之
渡海先自是雖無寇讎之妨至近年者賊船數艘相
浮于海上大船之往來不任其意并自絲之賣買欲
及坤奪之示諭日本近々海上者依國主命堅制止
海寂矣什市易之濶利且任高主之心聊不可成非
義之趣先制已嚴重也國中寧有違犯輩哉莫訝餘

仔使節之口陳不備

元和七年

文く已しく兄中の人上の物多しに
うけとせとぬめて多しに

永享十一年御印判

とうきろ國のおれぬしへ

伏イ服イ
指イ差イ

是
曹イ及イ

餘州并望下塵歸伏幕下加之及高
風天下太平橐弓撫四夷之謂乎吾

遠島淺陋小國雖難覃一禮島津義久公使大慈寺
西院和尚蒙仰之條指上天龍桃菴和尚明朝之塗
物當國之土宜輕薄之進物錄千別楮為遂一禮也
恐懼不宣

萬曆十七年仲夏念有七日琉球國王

謹上

承聞日本六十餘州并望下塵歸伏幕下加之及高
麗南蠻亦偃威風天下太平橐弓撫四夷之謂乎吾
遠島淺陋小國雖難覃一禮島津義久公使大慈寺
西院和尚蒙仰之條指上天龍桃菴和尚明朝之塗
物當國之土宜輕薄之進物錄千別楮為遂一禮也
恐懼不宣

萬曆十七年仲夏念有七日琉球國王

謹上

註文

一金耳盞入 同金臺入 金大足盞入

金八角小足盞入 銀八角小足盞入

銀酒臺入 唐盞入 唐盞入 壹飾入 附下

菓子盆入 酒臺下居入

一燒酒入 一玉貫瓶入 二對

一擔子入 一中央卓入 一對

一石屏入 一食籠入 二對

一玉簾入 一洞螺入

一高菓子盆入 同二之膳共沈金御器四人一束
一束厨五十搽五十同沈金一束

一菓子盆入 二束 一唐盤入 二束

一白布入 拾端 一芭蕉布入 拾端

一太平布入 五百端

右如件

萬曆十七年仲夏二十有七日

琉球國王謹

日本國關白殿下

日本國關白秀吉復書

琉球國王閣下

玉章披閱再三薰讀如同殿閣而聽方言抑本朝六十餘州之中撫北民施慈惠而不遺尺土寸地悉歸掌握也雖然與異域不講交則為遺憾祇今得貴國之奇物頃又有游觀博知之志故欲弘政化於異域者素願也茲先得貴國使節遠邦奇物而頗以歡悅矣凡物以遠至為珍以罕見為奇者夫是謂乎自今已往其地雖隔千里深執文義則以異邦作四海一

冢之情者也自是當國方物聊投贈之目錄備于別紙餘蘊分付嶋津義久大龍寺桃庵東堂之口實也
恐懼不宣

天正十八年龍集庚寅仲春二十有八日關白

琉球國王

去歲造於吾朝關白殿下從貴國為華使天龍大和尚泊舶於日本之海岸而上下洛達奏聞則威悅不止特異珍貢數如記錄陳列而備一覽瑋弄罔措抑亦今春為東國征伐殿下自橫槩揚旌春三月朔日今出洛其故於淹留之貴老諸般疎意自拙夫可宣說

旨也委悉被附返翰之條每事東高閣矣緒餘奉期
後日遠信之時者也恐惶謹言

天正庚寅仲春日

石田治部少輔三成

長岡二位法印玄旨

